

فعالية تعليم الترجمة التحريرية من العربية إلى الإندونيسية باستخدام DEEP L
TRANSLATE لترقية إنجاز الترجمة لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بكلية التربية
والمدرسية بجامعة ماتارام الإسلامية الحكومية

البحث التكميلي

لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة الماجستير في برنامج تعليم اللغة العربية



إعداد الطالب:

ديدي هريادي

رقم التسجيل : ٠٢٠٤٠٩٢٤٠٠٦

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية والتعليم

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠٢٥

التصريح

الموقع أدنى هذا البحث العلمي:

الاسم : ديدي هريادي

رقم التسجيل : ٠٢٠٤٠٩٢٤٠٠٦

القسم : الدراسات العليا في قسم تعليم اللغة العربية

يصرح بالصدق والأمانة أن هذا البحث العلمي بموضع:

" فعالية تعليم الترجمة التحريرية من العربية الى الإندونيسية باستخدام DEEP L TRANSLATE

لترقية مهارة القراءة لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بكلية التربية وإعداد المعلمين بجامعة ماتارام

الإسلامية الحكومية."

لا يتضمن الآراء من المتخصصين أو المادة نشرها الناشرون أو كتبها الباحثون إلا أن تكون مراجع و

مصادرها لهذا البحث العلمي.

سورابايا، ١٢ نوفمبر ٢٠٢٥

المصرح


METARAI
TEMPEL
1000
33FANX151693533

ديدي هريادي

رقم التسجيل: ٠٢٠٤٠٩٢٤٠٠٦

موافقة المشرف

البحث التكميلي

سورابايا، ١٣ نوفمبر ٢٠٢٥

إلى سيادة

عميد كلية التربية وإعداد المعلمين

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

في سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

من المعلوم بأنني قد قمت بإرشادات وتوجيهات وتصحيحات للرسالة التي كتبتها:

الاسم : ديدي هريادي

رقم التسجيل : ٠٢٠٤٠٩٢٤٠٠٦

قسم التعليم : الدراسات العليا في قسم تعليم اللغة العربية

الموضوع : فعالية تعليم الترجمة التحريرية من العربية الى الإندونيسية باستخدام DEEP L

TRANSLATE لترقية مهارة القراءة لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بكلية

التربية وإعداد المعلمين بجامعة ماتارام الإسلامية الحكومية.

أعتبر أنه يمكن تقديم الرسالة العليا في قسم تعليم اللغة العربية جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا لاختبارها في محاكمة الرسالة.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

المشرف الثاني



الدكتور. محمد نعمان الماجستير

رقم التوظيف ١٩٦٩٠٢٢٢١٩٩٦٠٣١٠٠٨

المشرف الأول



الدكتور. مروان أحمد توفيق الماجستير

رقم التوظيف ١٩٨٥٠٣١٤٢٠١٥٠٣١٠٠٣

التصديق

هذا البحث التكميلي الذي أعده الطالب: ديدى هريادي، رقم التسجيل: ٠٢٠٤٠٩٢٤٠٠٦ تحت العنوان "فعالية تعليم الترجمة التحريرية من العربية إلى الإندونيسية باستخدام DEEP L TRANSLATE لتزقية إنجاز الترجمة لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بكلية التربية والمدرسية بجامعة ماتارام الإسلامية الحكومية" قد أجرت كلية التربية والتعليم مناقشة هذا البحث الجامعة أمام مجلس المناقشة في ١١ ديسمبر ٢٠٢٥ وقرر بأن صاحبه ناجح فيها لنيل شهادة الماجستير في تعليم اللغة العربية.

أعضاء لجنة المناقشة:

Handwritten signature: *[Signature]*

الرئيس : الدكتور مروان أحمد توفيق الماجستير

الكاتب : الدكتور الحاج محمد نعمان الماجستير

المناقش الأول : الدكتور الحاج علي وافي الماجستير

المناقش الثاني : الدكتور محمد ييهقي الماجستير

سورابایا، ۲۹ دسمبر ۲۰۲۵

وافق على هذا القرار

عميد كلية التربية والتعليم

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية





**KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN**

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Dedi Hariadi
NIM : 02090924006
Fakultas/Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
E-mail address : dedihariadi2306@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☐ Skripsi ☒ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)

yang berjudul :

Efektifitas pembelajaran Targhmah Arab Indonesia dengan
menggunakan Aplikasi Deepl Translate untuk meningkatkan
kualitas Terjemahan mahasiswa pendidikan Bahasa Arab FTK UIN Mataram

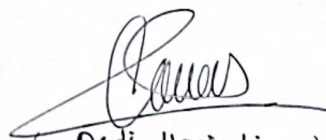
beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 7 Januari 2026

Penulis


(Dedi Hariadi)
nama terang dan tanda tangan

**فعالية تعليم الترجمة التحريرية من العربية الى الإندونيسية باستخدام DEEP L
TRANSLATE لترقية إنجاز الترجمة لدى طلاب شعبة تعليم اللغة العربية بكلية التربية وإعداد
المعلمين بجامعة ماتارام الإسلامية الحكومية**

إعداد

ديدي هريادي

٠٢٠٤٠٩٢٤٠٠٦

ملخص البحث

يهدف هذه البحث التكميلي إلى فحص فعالية تعليم الترجمة باستخدام تطبيق DeepL Translate في ترقية إنجاز الترجمة لدى طلاب تخصص تعليم اللغة في جامعة ماترام الإسلامية الحكومية تستند خلفية هذه الدراسة إلى الحاجة إلى الابتكار في تعلم اللغة العربية بحيث يتكيف مع التطورات في التكنولوجيا الرقمية والذكاء الاصطناعي . وقد استخدمت في البحث طريقة شبه تجريبية مع تصميم مجموعة مراقبة غير متكافئة. وتألفت عينة البحث من فصلين، هما الفصل التجريبي الذي طبق تعليم الترجمة بمساعدة DeepL Translate والفصل الضابط الذي استخدم الطرق التقليدية.

تم الحصول على البيانات من خلال اختبارات ما قبل الاختبار واختبارات ما بعد الاختبار التي قيمت خمسة جوانب من مهارات الترجمة: الدقة، الدقة المعجمية، بنية الجملة، السياق الدلالي، والإبداع اللغوي. أظهرت نتائج اختبار T للعينات المستقلة قيمة $p < 0.001$ ، مما يعني أن هناك فرقاً كبيراً بين نتائج التعلم للفصل التجريبي والفصل الضابط. كان متوسط درجات الفصل التجريبي ($M = 81.47$) أعلى من متوسط درجات الفصل الضابط ($M = 68.30$) ، مما يشير إلى أن استخدام DeepL Translate كان فعالاً في تحسين القدرة على قراءة وترجمة النصوص العربية في سياقها.

تظهر نتائج هذه الدراسة أيضاً أن DeepL Translate لا يساعد الطلاب على فهم معنى النصوص بشكل أكثر دقة فحسب، بل يعزز أيضاً الدافع للتعلم والاستقلالية والثقة في فهم النصوص العربية.

الكلمات المفتاحية: تعلم الترجمة، DeepL Translate، مهارات القراءة، تعليم اللغة العربية

**The Effectiveness of Teaching Translation from Arabic to Indonesian
Using DEEP L TRANSLATE to Improve Translation Quality
Students in the Arabic Language Education Department at the
Faculty of Education and Teacher Training at Mataram State Islamic
University**

By

Dedi Hariadi

٠٢٠٤٠٩٢٤٠٠٦

Abstrack

This study aims to examine the effectiveness of translation learning using the DeepL Translate application in improving the translation quality of students majoring in Arabic Language Education (PBA) at UIN Mataram. The background of this study is based on the need for innovation in Arabic language learning that is adaptive to developments in digital technology and artificial intelligence (AI). The research method used is a quasi-experimental design with a nonequivalent control group design. The research subjects consist of two classes, namely the experimental class that applies translation learning assisted by DeepL Translate and the control class that uses conventional methods.

Data were obtained through pretest and posttest assessments of five aspects of translation skills: fidelity, lexical accuracy, sentence structure, semantic context, and linguistic creativity. The results of the Independent Samples T-Test showed a $p\text{-value} < 0,001$, which means that there was a significant difference between the learning outcomes of the experimental class and the control class. The average score of the experimental class ($M = 81,47$) was higher than that of the control class ($M = 78,30$), indicating that the use of DeepL Translate is effective in improving the ability to read and translate Arabic texts contextually.

The results of this study also show that DeepL Translate not only helps students understand the meaning of texts more accurately, but also fosters learning motivation, independence, and confidence in understanding Arabic texts.

Keywords: translation learning, DeepL Translate, reading skills, Arabic language education

Efektifitas pembelajaran Tarjamah Arab Indonesia dengan menggunakan Aplikasi DeepL Translate untuk meningkatkan Kualitas Terjemahan Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Mataram

Oleh

Dedi Hariadi

٠٢٠٤٠٩٢٤٠٠٦

Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk menguji efektivitas pembelajaran tarjamah menggunakan aplikasi DeepL Translate dalam meningkatkan kualitas terejemahan mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab (PBA) UIN Mataram. Latar belakang penelitian ini didasarkan pada kebutuhan inovasi pembelajaran bahasa Arab yang adaptif terhadap perkembangan teknologi digital dan kecerdasan buatan (AI). Metode penelitian yang digunakan adalah eksperimen semu (quasi-experimental design) dengan model *nonequivalent control group design*. Subjek penelitian terdiri atas dua kelas, yaitu kelas eksperimen yang menerapkan pembelajaran tarjamah berbantuan DeepL Translate dan kelas kontrol yang menggunakan metode konvensional.

Data diperoleh melalui tes pretest dan posttest yang menilai lima aspek keterampilan penerjemahan: kesetiaan makna (*fidelity*), ketepatan leksikal (*accuracy*), struktur kalimat (*structure*), konteks semantik (*context*), dan kreativitas linguistik (*creativity*). Hasil uji *Independent Samples T-Test* menunjukkan nilai $p < ٠,٠٠١$, yang berarti terdapat perbedaan signifikan antara hasil belajar mahasiswa kelas eksperimen dan kelas kontrol. Nilai rata-rata kelas eksperimen ($M = ٨١,٤٧$) lebih tinggi dibandingkan kelas kontrol ($M = ٦٨,٣٠$), menandakan bahwa penggunaan DeepL Translate efektif dalam meningkatkan kemampuan membaca dan menerjemahkan teks Arab secara kontekstual.

Hasil penelitian ini juga menunjukkan bahwa DeepL Translate tidak hanya membantu mahasiswa memahami makna teks secara lebih akurat, tetapi juga menumbuhkan motivasi belajar, kemandirian, dan kepercayaan diri dalam memahami teks Arab.

Kata kunci: pembelajaran tarjamah, DeepL Translate, keterampilan membaca, Pendidikan Bahasa Arab

دليل الترجمة

ARAB	LATIN	ARAB	LATIN	ARAB	LATIN	ARAB	LATIN
أ	a/ʾ	د	d	ض	dh	ك	k
ب	b	ذ	dz	ط	th	ل	l
ت	t	ر	r	ظ	zh	م	m
ث	ts	ز	z	ع	ʿ	ن	n
ج	j	س	s	غ	gh	و	w
ح	h	ش	sy	ف	f	هـ	h
خ	kh	ص	sh	ق	q	ي	y

آ...	ā (a panjang)	Contoh :	الْمَالِكُ	:	al-Mālik
إ...	ī (i panjang)	Contoh :	الرَّحِيمُ	:	ar-Raḥīm
أُو...	ū (u panjang)	Contoh :	الْعَفُورُ	:	al-Ghafūr

محتويات البحث

أ	التصريح
ب	موافق المشرف
د	دليل الترجمة
هـ	إستهلال
و	ملخص البحث
ط	كلمة الشكر والتقدير
ي	محتويات البحث
م	قائمة الجداول
ن	قائمة الشكل
١	الباب الأول
١	مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٦	ب. قيود البحث وحدوده
٧	ج. مشكلات البحث
٨	د. أهداف البحث
٨	هـ. أهمية البحث
١٠	الباب الثاني
١٠	أ. الإطار النظري
١٠	١٠. تعريف الترجمة

١٠.....	٢. نظرية تحليل الترجمة.....
١٣.....	٣. أنواع الترجمة.....
١٥.....	٤. تطور الترجمة الآلية.....
١٦.....	٥. الترجمة الآلية العصبية (NMT).....
١٦.....	٦. DeepL كأداة ترجمة رقمية.....
١٩.....	٨. نظرية تحليل الأخطاء.....
٢٣.....	٩. نظرية الوسائط المتعددة.....
٢٨.....	ب. الإطار الفكري.....
٣١.....	ج. الفرضية البحث (كمية).....
٣١.....	د. الدراسات السابقة.....
٣٥.....	الباب الثالث.....
٣٥.....	أ. منهج البحث.....
٣٥.....	١. مدخل البحث.....
٣٦.....	٢. تصميم البحث.....
٣٧.....	٣. أنواع البيانات ومصادر البيانات.....
٣٨.....	٤. طريقة جمع البيانات.....
٤٢.....	٥. متغيرات ومؤشرات البحث.....
٤٢.....	٦. تقنيات تحليل البيانات.....
٤٥.....	ب. منهجية مناقشة.....
٤٧.....	باب الرابع.....
٤٧.....	مناقشة ونتائج البحث.....

٤٧.....	أ.صورة عامة عن موضع البحث
٥٠.....	ب.عملية تعليم ترجمة التحرير باستخدام تطبيق DeepL Translate
٥٢.....	ج.نتائج الإستبيان
٥٣.....	د.نتائج التحليل الكمي
٦٢.....	هـ.نتائج التحليل الكيفي
٦٣.....	و.مناقشة
٦٦.....	الباب الخامس
٦٦.....	الخاتمة
٦٦.....	أ.الخلاصة
٦٦.....	ب.المقترحات
٦٨.....	المراجع
٧٤.....	الملاحق

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة الجدول

- ١- الجدول ٢،١ الإطار الفكري
- ٢- الجدول ٤،١ نتيجة إختبار القبلي (فصل ب)
- ٣- الجدول ٤،٢ نتيجة إختبار البعدي (فصل أ)
- ٤- الجدول ٤،٣ الإختبار الصلاحية إختبار القبلي
- ٥- الجدول ٤،٤ الإختبار الصلاحية إختبار البعدي



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة الشكل

١- الشكل ٢،١ تطبيق DeepL Translate

٢- الشكل ٤،١ شبكة التقييم إختبار القبلي

٣- الشكل ٤،٢ شبكة التقييم إختبار البعدي

٤- الشكل ٤،٣ الإختبار الموثوقية إختبار البعدي

٥- الشكل ٤،٤ الإختبار الموثوقية إختبار القبلي

٦- الشكل ٤،٥ نتائج الإختبار الطبيعية

٧- الشكل ٤،٦ نتائج الإختبار التجانس

٨- الشكل ٤،٧ نتائج إختبار الفرضية



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

المراجع

- Agustina, Nur Anisya, and Bidadari. "Analisis Kesalahan Makna Pada Terjemahan (Arab-Indonesia) Santriwati Kelas III Reguler a TMI Al-Amien Prenduan Sumenep." *Al-Ibrah* ٦, no. ١ (٢٠٢١): ١-٥.
<https://ejournal.stital.ac.id/index.php/alibrah/article/view/١١٦>.
- Alafnan, Mohammad Awad. "Large Language Models As Computational Linguistics Tools: A Comparative Analysis Of Chatgpt And Google Machine Translations." *Journal Of Artificial Intelligence And Technology*, ٢٠٢٤.
- Ali, M, and S Rahmadani. "Pembelajaran Terjemahan Bahasa Arab Dengan Menggunakan Aplikasi Digital." *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* ٤, no. ٣ (٢٠٢٣).
- Alzuhdy, Yosa Abduh. "Analisis Translation Shift Dalam Penerjemahan Bilingual Bahasa Inggris – Bahasa Indonesia." *Diksi* ١٢, no. ٢ (٢٠١٤): ١٨٥-٩٣. <https://doi.org/١٠,٢١٨٣١/diksi.v٢i٢٢,٣١٨٨>.
- Aziz, Abdul. "Analisi Hasil Terjemah Google Translate Dan Chatgpt Bahasa Arab-Indonesia: Study Komparatif." *Language Education* ١, no. ١ (٢٠٢٣).
- Bahdanau, Dzmitry, Kyunghyun Cho, and Yoshua Bengio. "Neural Machine Translation by Jointly Learning to Align and Translate." *ArXiv Preprint ArXiv*: ١٤٠٩.٠٤٧٣, ٢٠١٦. <https://arxiv.org/abs/١٤٠٩.٠٤٧٣>.
- Baker, Mona. *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London: Routledge, ٢٠١١.
- Braun, Virginia, and Victoria Clarke. "Using Thematic Analysis in Psychology." *Qualitative Research in Psychology* ٣, no. ٢ (٢٠٠٦): ٧٧-١٠١. <https://doi.org/١٠,١١٩١/١٤٧٨.٨٨٧.٦qp.٦٣٥a>.
- Catford, J C. *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford

University Press, ١٩٦٥.

Creswell, John W, and J David Creswell. *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. Edited by ٨th Edition. Thousand Oaks: SAGE Publications, ٢٠١٨.

Creswell, John W, and Vicki L Plano Clark. *Designing and Conducting Mixed Methods Research*. Edited by ٣rd Edition. Thousand Oaks: SAGE Publications, ٢٠١٨.

DeepL. "DeepL Translator Welcomes Arabic," ٢٠٢٤.
<https://www.deepl.com/en/blog/translator-welcomes-arabic>.

———. "How Does DeepL Work?," n.d.
<https://www.deepl.com/en/pro#how>.

Dewi, T. "Perbandingan Efektivitas Deepl Dan Google Translate Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Perguruan Tinggi." *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* ١١, no. ١ (٢٠٢٣).

Dharmawan, R. "Teknik Penerjemahan Dan Kualitas Terjemahan Dorland's Illustrated Medical Dictionary ١st Edition." Sebelas Maret University, ٢٠١٩.

Faqih, Ahmad. "Penggunaan Google Translate Dalam Penerjemahan Teks Bahasa Arab Ke Dalam Bahasa Indonesia." *Alsuniyat: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra, Dan Budaya Arab* ١, no. ٢ (٢٠١٨).

Fathurahman, Oman. *Filologi Indonesia Teori Dan Metode*. Jakarta: Prenada Media, ٢٠١٥.

Fraenkel, Jack R, and Norman E Wallen. *How to Design and Evaluate Research in Education*. Edited by ٨th Edition. New York: McGraw-Hill, ٢٠١٢.

Hutabarat, P. "Efektivitas Aplikasi Terjemah Dalam Meningkatkan Pemahaman Bahasa Arab Pada Mahasiswa." *Jurnal Studi Bahasa Dan*

Sastra Arab ١٦, no. ٤ (٢٠٢٣): ١٤٥–٦٠.

Indriyany, Fajar Nur. “Ideologi Penerjemahan Pada Kata-Kata Berkonsep Budaya Dalam Novel Terjemahan The Kite Runner.” *Deskripsi Bahasa* ٢, no. ١ (٢٠١٩): ٢٣–٣١. <https://doi.org/10.22111/db.v2i1.339>.

Jamaluddin, M, and N Fathia. “Teori Terjemahan Dan Implementasi Aplikasi Terjemah Digital Pada Mahasiswa Bahasa Arab.” *Jurnal Linguistik Dan Pendidikan* ١٢, no. ٤ (٢٠٢٢).

Karamanian, Alejandra Patricia. “Translation and Culture.” *Translation Journal* ٦, no. ١ (٢٠٠٢): ٢.

Khoirurrosi, Khoirurrosi, and Zainur Rohmah Sa’adi. “Daur Al Mawāqī’ al Iliktrūniyah Fī ‘Amaliyah Al-Tarjamah Min Al-Lughah Al-‘Arabiyah Ila Al-Lughah Al-Indonesia Wa Fa’Āliyatuha (Muqāranah Bayna Bing Translator Wa Chatgpt).” *Jurnal Alfazuna: Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* ٨, no. ٢ (٢٠٢٤).

Koehn, Philipp. *Neural Machine Translation*. Cambridge: Cambridge University Press, ٢٠٢٠.

Kurniawan, Asep, and Yusuf Ali Tantowi. “Intensitas Penggunaan Google Translate Terhadap Mahasiswa Bahasa Arab Dalam Penerjemahan Bahasa Arab.” *Jurnal Ilmu Pendidikan* ٥, no. ١ (٢٠٢٤).

M Baihaqi, Ainun Syarifah, Muthahir Arif. “Enhancing Arabic Translation Competency In Higher Education: An Evaluation Of The Becoming A Translation Practitioner’ Program/ تعزيز مهارات الترجمة للغة العربية في التعليم العالي: تقييم برنامج أن تصبح ممارسًا للترجمة.” *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning* ٨, no. ١ (٢٠٢٥): ٤٩٣–٥٠٣.

Majid, Muhamad Nurkolis, and Muhamad Bagus Hermawan. “Perbandingan Hasil Terjemah Arab–Indonesia Antara Chatgpt Dan Gemini Ai.” *Ihtimam: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* ٧, no. ٢ (٢٠٢٤).

- Marisa, Sofia, Ali Wafa, and Muhammad Baihaqy. “تطبيق نموذج التعليم لترقية إنجاز درس.” *Jurnal Alfazuna : Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* ٢, no. ١ SE-Articles (December ٢١, ٢٠١٧): ٦٠–٧١.
<https://doi.org/10.15662/alfazuna.v2i1.247>.
- Marwoto, R, and A Septiani. “Perbandingan Akurasi Terjemahan Deepl Dan Google Translate Dalam Penerjemahan Teks Arab.” *Jurnal Linguistik Terapan Dan Teknologi Pendidikan* ٧, no. ١ (٢٠٢٤).
- Maulidiyah, Afiyatul, and Mohammad Nu'man. “الشرح والاستبدال في إجراءات الترجمة: دراسة على الترجمة من العربية إلى الإندونيسية.” *INTAJIYA: International Journal of Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah* ٢, no. ١ SE-Articles (April ٣٠, ٢٠٢٥).
<https://journal.ipmafa.ac.id/index.php/intajiya/article/view/1410>.
- Mi'yar, Al. “Kualitas Hasil Terjemahan Google Translate Dari Bahasa Arab Ke Bahasa Indonesia.” *Jurnal Al Mi'yar* ٣, no. ١ (٢٠٢٠).
- Munawwir, A W. *Tarjamah Al-Qur'an: Metode Dan Prinsip-Prinsipnya*. Yogyakarta: UII Press, ٢٠١٧.
- Na'im, M Alfin Khoirun. “Kesalahan Penerjemahan Mahasiswa Paket Penerjemahan (Sebuah Analisis Penerjemahan Semantis).” In *International Conference Of Students On Arabic Language*, Vol. ٤, ٢٠٢٠.
- Newmark, Peter. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice-Hall International, ١٩٨٨.
- Nida, Eugene A, and Charles R Taber. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill, ١٩٦٩.
- . *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill, ١٩٨٢.
- Nisak, Umi Choirun And Taufik, Mirwan Akhmad. “Buku Terjemah Kitab Ta'limu Al Muta'lim: Analisis Teks Terjemahan Arab-

- Indonesia.” *LISANUNA Jurnal Ilmu Bahasa Arab Dan Pembelajarannya* ١٠, no. ٢ (٢٠٢٠): ٣٦٥–٨٠.
- Poláková, Pavlína, and Blanka Klimová. “Using DeepL Translator in Learning English: A Pilot Study.” *Education Sciences* ١٣, no. ٤ (٢٠٢٣): ٣٤٥. <https://doi.org/10.3390/educsci13040345>.
- Purnama, S. “Perbandingan Penggunaan DeepL Dan Google Translate Dalam Meningkatkan Kemampuan Terjemahan Mahasiswa Bahasa Arab.” *Jurnal Teknologi Pendidikan Dan Linguistik* ١٠, no. ١ (٢٠٢٤): ٢٢–٣٤.
- Putri, A N, and T Tatang. “Perbandingan Antara Google Translate Dan Artificial Intelligence Dalam Menerjemahkan Dari Bahasa Arab Ke Bahasa Indonesia.” *Jurnal Pendidikan Tambusai* ٨, no. ٢ (٢٠٢٤).
- Riza, A N. “Akurasi Hasil Terjemah Novel “Imra’ah ’Inda Nuqtati Aş-Şifr” Dengan Website ‘DeepL Translator.’” *Sabda: Jurnal Sastra Dan Bahasa* ٣, no. ١ (٢٠٢٤).
- Santoso, Iman. “Analisis Kesalahan Kebahasaan Hasil Terjemahan Google Translate Teks Bahasa Indonesia Ke Dalam Bahasa Jerman.” In *Seminar Internasional Jurusan Pendidikan Bahasa Jerman*, Vol. ٦, ٢٠١٠.
- Setiawan, P, and R Lestari. “Perbandingan Penggunaan DeepL Dan Google Translate Dalam Penerjemahan Bahasa Arab: Perspektif Pengguna.” *Jurnal Teknologi Dan Bahasa* ٩, no. ٣ (٢٠٢٣).
- Shihab, M Quraish. *Kaedah Tafsir: Syarat, Ketentuan Dan Aturan Yang Patut Anda Ketahui Dalam Memahami Al-Qur’an*. Jakarta: Lentera Hati, ٢٠١٣.
- Siregar, Zulli Urni. “Strategi Keterampilan Membaca.” *Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature*, ٢٠١٨, ١٠٥–٢٧.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D*. Bandung:

Alfabeta, ٢٠١٩.

Suryani, A. “Pentingnya Penggunaan Aplikasi Terjemah Digital Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Universitas.” *Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra* ١٣, no. ٢ (٢٠٢٣).

Taqiyya, Wafa. “Efektivitas Google Translate Dalam Membantu Pembelajaran Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab Angkatan ٢٠٢٣ Kelas ١b.” *Jurnal Pendidikan Tambusai* ٨, no. ١ (٢٠٢٤).

Venuti, Lawrence. *The Translation Studies Reader*. Edited by ٣rd Edition. London ; New York: Routledge, ٢٠١٢.

Wahyuni, S. “Keterampilan Terjemahan Bahasa Arab Mahasiswa Uin Mataram: Peran Aplikasi Terjemah Digital.” *Jurnal Ilmiah Pendidikan Bahasa* ٥, no. ٤ (٢٠٢٢).

Yazid, Adam. *Pedoman Praktis Bagi Pengguna Jasa Terjemahan*. Jakarta: Elex Media Komputindo, ٢٠١٣.

إحزمة, الأجل, and Hamza Al-Ajl. “إيجاد طريقة القواعد الصورية في تعليم اللغة العربية لترقية مهارة القراءة” *مجلة الإصلاح الإسلامية*. لطلاب المدارس الإسلامية. (*Majallat Al-Islah*) / *Prosiding Atau Jurnal Terkait*, ٢٠١٩.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A